

APROBAT

în ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 26.03.2013



Parlamentul României
Camera Deputaților

E.P. Nr. 406 din 26.03.2013

Parlamentul României Camera Deputaților

CABINET SECRETAR GENERAL

**București, 25 martie 2013
Nr. 51/**

MEMORANDUM INTERN

De la: Cristian Adrian Panciu, secretar general al Camerei Deputaților

Către: Biroul Permanent al Camerei Deputaților

Tema: Scrisoare adresată domnului Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților, de către domnul Cemil Çiçek, președintele Marii Adunări Naționale a Republicii Turcia, privind Proiectul de Schimburi și Dialog Interparlamentar

La data de 24 ianuarie 2013, domnul Cemil Çiçek, președintele Marii Adunări Naționale a Republicii Turcia, i-a adresat o scrisoare domnului Valeriu Ștefan Zgonea, președintele Camerei Deputaților, cu privire la „Proiectul de Schimburi și Dialog Interparlamentar”, pe care Parlamentul turc îl organizează împreună cu Uniunea Europeană. Acest proiect își propune să evidențieze rolul Marii Adunări Naționale a Republicii Turcia în cadrul procesului de negociere al Turciei cu UE, prin promovarea dialogului parlamentarilor turci cu Parlamentul European, precum și cu parlamentele naționale din statele membre UE.

Proiectul urmărește să contribuie la îmbunătățirea fluxului de informații și a înțelegerii între Turcia și UE, prin organizarea de simpozioane, conferințe, forumuri de dialog, vizite bilaterale și tabere de vară internaționale, care vor întări dialogul la nivelul societății civile între Turcia și UE.

Acest proiect a debutat în anul 2012 la Ankara, eveniment la care au participat domnii Martin Schulz, președintele Parlamentului European, Egemen Bağış, ministru pentru afaceri europene și negociator șef al Turciei, membri ai Parlamentului turc, ambasadori din statele UE și reprezentanți ai organizațiilor non-guvernamentale.

În anul 2013, în cadrul proiectului, sunt programate următoarele activități: "Simpozionul despre Terorism" (16-17 februarie 2013, Antalia), "Simpozionul cu privire la buna guvernare" (29-30 aprilie, Berlin), „Conferința privind relațiile între Turcia și UE: așteptări pentru viitor” (27-28 mai 2013, Van), „Întâlnirea în cadrul taberei de vară” (3-5 iulie 2013, Izmir), „Al 2-lea Forum de dialog” (10-11 septembrie 2013, Nevşehir), „Simpozionul privind egalitatea între sexe” (28-29 octombrie 2013, Paris) și „Al 3-lea Forum de dialog” (19-20 decembrie 2013, Trabzon).

Propunem:

- Informarea membrilor Grupului parlamentar de prietenie cu Republica Turcia din Parlamentul României și a comisiilor implicate (Comisia pentru politică externă, Comisia pentru afaceri europene, și Comisia pentru egalitatea de șanse între femei și bărbați), cu privire la Proiectul de Schimburi și Dialog Interparlamentar, mai sus menționat.

Secretar general,


Cristian Adrian Panciu

Marea Adunare Națională A Turciei
Președinte

Ankara, 24 ianuarie 2013

Domnule Președinte,
Stimate Coleg,

Marea Adunare Națională a Turciei (MANT) și Uniunea Europeană organizează împreună, "Proiectul de Schimburi și Dialog Interparlamentar", care își propune să profite pe deplin de rolul jucat de MNAT în cadrul procesului de negociere al Turciei cu UE, prin promovarea dialogului parlamentarilor din MNAT cu Parlamentul European, precum și cu parlamentele naționale din statele membre UE.

Proiectul urmărește să contribuie la îmbunătățirea fluxului de informații și a înțelegerii între Turcia și UE, prin organizarea de simpozioane, conferințe, forumuri de dialog, vizite bilaterale și tabere internaționale de vară, acțiuni care ar consolida dialogul la nivelul societății civile între Turcia și UE.

Am dat startul începerii acestui proiect pe data de 28 Mai 2012 la Ankara, cu participarea Excelenței Sale domnului Martin Schulz, Președintele Parlamentului European, Excelenței Sale domnului Egemen Bağış, ministru pentru Probleme Europene și negociator șef, a membrilor Parlamentului, a ambasadurilor din statele UE și a reprezentanților organizațiilor non-guvernamentale.

În contextul derulării acestui proiect, au avut loc deja următoarele întruniri: "Simpozionul despre Managementul Migrarației", (desfășurat între la 7-8 iunie 2012, la Hatay), "Tabăra de Vară pentru Tineret și Politica Internațională" (desfășurată între 10-12 iulie, la Istanbul și Edirne), "Forumul pentru Dialog Intercultural (desfășurat între 25-26 Septembrie 2012, la Mardin și Şanlıurfa) și "Simpozionul despre Toleranță (desfășurat între 26 și 27 noiembrie 2012, la Viena, în Austria). La aceste evenimente au luat parte, în special, parlamentari membri ai MANT, ai Parlamentului European și ai parlamentelor naționale din statele membre UE, ca și membri ai organizațiilor de tineret și de femei ai partidelor politice, reprezentanți ai organizațiilor non-guvernamentale, universitari, jurnaliști și funcționari de rang înalt.

Excelenței Sale, domnului Valeriu Ștefan Zgonea
Președinte al Camerei Deputaților din România
București

În anul 2013 sunt programate a fi organizate următoarele activități: "Simpozionul despre Terorism" (16-17 februarie 2013, Antalya), "Simpozionul cu privire la buna guvernare" (29-30 aprilie, Berlin), „Conferința privind relațiile între Turcia și UE: Așteptări de viitor” (27-28 mai 2013, Van), „Întâlnirea în cadrul taberei de vară” (3-5 iulie 2013, Izmir), „Al 2-lea Forum de dialog” (10-11 septembrie 2013, la Nevşehir), „Simpozion cu privire la egalitatea de gen” (28-29 octombrie 2013, Paris) și „Al 3-lea Forum de dialog” (19-20 decembrie, Trabzon).

Constituie responsabilitatea comună a Turciei și UE să contribuie la desfășurarea cu succes a acestui proiect, care urmărește eliminarea îngrijorărilor și prejudecăților existente de ambele părți și creșterea gradului de conștientizare în ceea ce privește oportunitățile și provocările care apar în decursul desfășurării procesului de acces al Turciei la Uniunea Europeană.

Activitățile au drept scop să adune împreună, în primul rând, atât pe membrii parlamentelor naționale și locale, cât și pe membrii organizațiilor de tineret și femei din partidele politice, pe membrii ai staff-ului din cadrul parlamentelor, pe universitari, pe decidenții în materie de elaborare a politicilor publice, jurnaliștii și pe reprezentanții organizațiilor nonguvernamentale.

Sunt convins că, având în vedere cele mai sus menționate, Senatul va contribui în mod semnificativ la asigurarea participării parlamentarilor și promovarea proiectului intitulat "Proiectul de Schimburi și Dialog Interparlamentar". În acest sens, vă solicit sprijinul și implicarea Dumneavoastră personală.

Folosesc acest prilej pentru a vă transmite înalta mea considerație.

Cemil Cicek

SG

13 1/923/vf
03 13

introduce în agenda Parlamentului
spe informare despre proiecte, candidați prezentați

2013/45503496/17409

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
SECRETAR GENERAL
Nr. 61/479 CP / 19-03-2013

The Embassy of the Republic of Turkey presents its compliments to the Chamber of Deputies of the Parliament of Romania and has the honor to enclose herewith the letter of H.E. Mr. Cemil Çiçek, the Speaker of the Grand National Assembly of the Republic of Turkey, along with its unofficial translation, addressed to H.E. Mr. Valeriu Ștefan Zgonea, the President of the Chamber of Deputies of the Romanian Parliament, regarding the "Inter-Parliamentary Exchange and Dialogue Project".

It would be highly appreciated if the enclosed letter could kindly be presented to its High Destination.

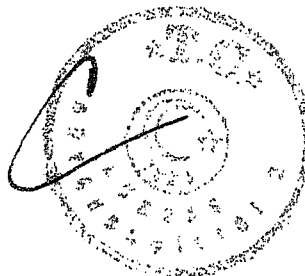
The Embassy of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Senate of the Parliament of Romania the assurances of its highest consideration.

Bucharest, March 11, 2013

Encl. As stated

Chamber of Deputies of the Parliament of Romania
Bucharest

Cc: Ministry of Foreign Affairs of Romania
Bucharest





**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ
BAŞKANI**

Ankara, 24 Ocak 2013

**Sayın Başkan ,
Değerli Meslektaşım,**

Türkiye Büyük Millet Meclisi (TBMM) ve Avrupa Birliği (AB) tarafından ortaklaşa olarak, TBMM ile Avrupa Parlamentosu ve AB üyesi ülkelerin parlamentolarındaki milletvekilleri arasındaki diyalogu geliştirerek TBMM'nin AB üyelik müzakereleri sürecine ilişkin rolünü azami seviyeye çıkarmayı hedefleyen "Parlamentolar Arası Değişim ve Diyalog" projesi yürütülmektedir.

Proje ile, Türkiye ve AB arasındaki sivil toplum diyalogunu güçlendirecek sempozyumlar, konferanslar, diyalog forumları, ikili ziyaretler ve uluslararası yaz kampları düzenlenmesi vasıtasıyla Türkiye ile AB arasındaki bilgi ve anlayışın geliştirilmesine katkıda bulunulması amaçlanmaktadır.

28 Mayıs 2012'de Ankara'da Avrupa Parlamentosu Başkanı Sayın Martin Schulz, AB Bakanı ve Başmüzakereci Sayın Egemen Bağış, milletvekilleri, AB üyesi ülkelerin büyükelçileri ve sivil toplum kuruluşlarının temsilcileri ile Projenin açılışını gerçekleştirdik.

Proje etkinlikleri kapsamında "Göç Yönetimi Sempozyumu" 7-8 Haziran 2012 tarihlerinde Hatay'da; "Gençlik ve Politika Uluslararası Yaz Kampı" 10-12 Temmuz 2012 tarihlerinde İstanbul ve Edirne'de; "Kültürler Arası Diyalog Forumu" 25-26 Eylül 2012 tarihlerinde Mardin ve Şanlıurfa'da ve "Hoşgörü Sempozyumu" 26-27 Kasım 2012 tarihinde Avusturya'nın başkenti Viyana'da yapılmıştır. Etkinliklere, TBMM, Avrupa Parlamentosu ve AB üyesi ülkelerin parlamentolarından milletvekilleri başta olmak üzere, siyasi partilerin kadın ve gençlik kolları üyeleri, sivil toplum örgütlerinin temsilcileri, akademisyenler, gazeteciler ve bürokratlar katılmıştır.

Proje çerçevesinde 2013 yılında yapılması planlanan faaliyetler şunlardır: "Terörizm Sempozyumu" 16-17 Şubat 2013, Antalya; "İyi Yönetişim Sempozyumu" 29-30 Nisan 2013, Berlin; "AB-Türkiye İlişkileri: Gelecekteki Beklentiler Konferansı" 27-28 Mayıs 2013, Van; "Uluslararası Yaz Kampı Toplantısı" 3-5 Temmuz 2013, İzmir; "İkinci Diyalog Forumu", 10-11 Eylül 2013, Nevşehir;



**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ
BAŞKANI**

“Cinsiyet Eşitliği Sempozyumu” 28-29 Ekim 2013, Paris ve “Üçüncü Diyalog Forumu” 19-20 Aralık 2013, Trabzon.

Türkiye’nin AB’ye katılım sürecinde ortaya çıkacak olan fırsat ve güçlükler konusunda farkındalık yaratma ve AB ve Türkiye’de var olan endişeleri ve yanlış anlamaları gidermeyi amaçlayan Projenin başarıya ulaşması için gereken katkının verilmesi, Türkiye’nin ve AB’nin ortak sorumluluğundadır.

Etkinlikler en başta ulusal parlamentolar ve eyalet parlamentolarından milletvekilleri olmak üzere, siyasi partilerin gençlik ve kadın kolları, parlamento çalışanları, akademisyenler, politika yapıcılar, gazeteciler ve sivil toplum örgütü temsilcilerini bir araya getirmeyi amaçlamaktadır.

Bu minvalde, “Parlamentolar Arası Değişim ve Diyalog” projesinin 2013 yılında yapılması planlanan faaliyetleri için, özellikle milletvekili katılımının sağlanmasında ve Projenin duyurulmasında Temsilciler Meclisinin çok önemli katkılar sağlayacağına emin olarak kişisel ilgi ve yardımlarınızı rica ediyor, bu vesile ile saygılarımı sunuyorum.


Cemil ÇİÇEK

***Sayın Valeriu Stefan ZGONEA
Romanya Temsilciler Meclisi
Başkanı
Bükreş***

UNOFFICIAL TRANSLATION**GRAND NATIONAL ASSEMBLY OF TURKEY****SPEAKER**

Ankara, January 24, 2013

Mr. President,
Dear Colleague,

The Grand National Assembly of Turkey (GNAT) and the European Union co-organizes the "Inter-Parliamentary Exchange and Dialogue Project" which intends to take full advantage of the role of the GNAT in Turkey's EU negotiation process by promoting dialogue among the parliamentarians of the GNAT and the European Parliament as well as the national parliaments of the EU member states.

The project aims at contributing to the improvement of information flow and understanding between Turkey and the EU through organizing symposiums, conferences, dialogue forums, bilateral visits and international summer camps, which would enhance the civil society dialogue between Turkey and the EU.

We had kick-started the project on May 28, 2012 in Ankara with the participation of H.E. Mr. Martin Schulz, President of the European Parliament, H.E. Mr. Egemen Bağış, Minister for EU Affairs and the Chief Negotiator, members of the parliament, Ambassadors of the EU states and the representatives of the non-governmental organizations.

Within the context of the project, "Symposium on Migration Management" (June 7-8, 2012, Hatay), "Summer Camp for Youth and International Politics" (July 10-12, Istanbul and Edirne), "Intercultural Dialogue Forum" (September 25-26, 2012, Mardin and Şanlıurfa) and "Symposium on Tolerance" (November 26-27, 2012, Vienna, Austria) was held. Parliamentarians from the GNAT, the European Parliament and the national parliaments of the EU member states in particular as well as members of youth and women branches of political parties, representatives of non-governmental organizations, academics, journalists and bureaucrats attended the events.

The following activities are planned to be organized in 2013: "Symposium on Terrorism" (February 16-17, 2013, Antalya), "Symposium on Good Governance" (April 29-30, Berlin), "Conference on the EU-Turkey Relations: Future Expectations" (May 27-28, 2013, Van), "International Summer Camp Meeting" (July 3-5, 2013, Izmir), "Second Dialogue Forum" (September 10-11, 2013, Nevşehir), "Symposium on Gender Equality" (October 28-29, 2013, Paris) and "Third Dialogue Forum" (December 19-20, 2013, Trabzon).

H.E. Mr. Valeriu Stefan Zgonea
President of the Chamber of Deputies of Romania
Bucharest

It is the joint responsibility of Turkey and the EU to contribute to the project for it to succeed, which intends to eliminate concerns and misconceptions existing in both sides and to raise awareness regarding opportunities and challenges in the course of Turkey's EU accession process.

The activities aim at gathering first and foremost, members of the national and provincial parliaments as well as members of youth and women branches of political parties, staffers of the parliaments, academics, policymakers, journalists and representatives of non-governmental organizations.

In this respect, being confident that, under the planned activities of the "Inter-Parliamentary Exchange and Dialogue Project" for the year 2013, the Senate of Romania would significantly contribute in securing in particular the participation of parliamentarians and promoting the project, I request your personal interest and assistance.

I avail myself of this opportunity to extend to You the assurances of my highest consideration.

Cemil Çiçek